






-  **Reinigungs- und Pflegeanleitung für geölte Holzfussböden**
-  *Instructions de nettoyage et d'entretien pour parquet huilé*
-  **Cleaning and care instructions for oiled wooden floors**

Ihr WOCA-Partner

Brunner Parkett Sewiteppich AG
Rudolf-Diesel-Strasse 28 / PF
8405 Winterthur
052 232 55 33
info@brunnersewi.ch
brunnersewi.ch

BRUNNER PARKETT
SEWITEPPICH





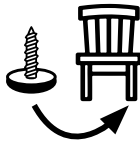
Allgemeine Hinweise



- Mensch und Parkettboden fühlen sich im selben Klima am wohlsten: Bei 20 bis 22°C und 35 bis 65% Luftfeuchtigkeit. Besonders im Winter sollte auf eine ausreichende Luftfeuchtigkeit, z.B. durch einen Luftbefeuchter, geachtet werden. Bei Holzarten mit höherem Schwind- und Quellverhalten (z.B. Buche, Ahorn) können im Winter etwas grössere Fugen und Schüssellungen entstehen. Ein optimales Wohnklima kann diesen Erscheinungen entgegenwirken.



- Durch eine Schmutzschleuse (Gitterrost oder Fussmatte) im Eingangsbereich wird vermieden, dass Schmutz und Nässe auf den Parkettboden gelangen.



- Unter Möbel, Stuhl- und Tischbeinen weiche Filzgleiter anbringen, um Kratzer und Eindrücke zu vermeiden. Bei Bürostühlen mit Rollen wird die Verwendung weicher Stuhlrollen oder einer Schutzmatte aus weichmacherfreiem Kunststoff empfohlen.



- Microfasertücher und Haushaltsreiniger sind für geölte Holzböden nicht geeignet und können die Oberfläche schädigen!



- Bei Fussbodenheizung darf die Oberflächentemperatur von 27°C nicht übersteigen.



- Diese Pflegeanleitung ist für konventionell oxydativ geölte Holzfussböden geeignet.



Informations générales

- *Les gens et les parquets se sentent plus à l'aise dans le même climat : à 20 à 22°C et 35 à 65% d'humidité. Particulièrement en hiver, une humidité suffisante doit être assurée, par exemple avec un humidificateur. Dans le cas d'essences de bois avec un comportement de retrait et de gonflement plus élevé (par exemple le hêtre, l'érable), des joints et des bords un peu plus gros peuvent apparaître en hiver. Un climat de vie optimal peut contrecarrer ces phénomènes.*
- *Un sas anti-poussière (grille ou paillasson) dans la zone d'entrée empêche la saleté et l'humidité de pénétrer sur le parquet.*
- *Fixez des coussinets en feutre doux sous les meubles, les chaises et les pieds de table pour éviter les rayures et les impressions. En cas de fortes sollicitations locales, par exemple des roulettes de chaise, il est conseillé de disposer un tapis de protection en plastique sans plastifiant.*
- *Les chiffons en microfibre et les nettoyeurs ménagers ne conviennent pas aux sols en bois huilés et peuvent endommager la surface !*
- *Avec le chauffage au sol, la température de surface ne doit pas dépasser 27°C.*
- *Ces instructions d'entretien sont valables également pour les parquets conventionnels qui sont déjà huilés.*



General information

- People and parquet floors feel most comfortable in the same climate: At 20 to 22°C and 35 to 65% humidity. Particularly in winter, sufficient humidity should be ensured, e.g. with a humidifier. In the case of wood types with higher shrinkage and swelling behavior (e.g. beech, maple), with somewhat larger joints and bowing can arise in winter. An optimal living climate can counteract these phenomena.
- A dirt lock (grating or doormat) in the entrance area prevents dirt and moisture from getting onto the parquet floor.
- Attach soft felt pads under furniture, chairs and table legs to avoid scratches and marks. In the case of strong local stress, e.g. from chair castors, it is advisable to lay out a protective mat made of plasticizer-free plastic.
- Microfiber cloths and household cleaners are not suitable for oiled wooden floors and can damage the surface!
- With underfloor heating, the surface temperature must not exceed 27°C.
- These care instructions are suitable for conventional wooden floors, which are oiled/oxidized.



Reinigen mit Holzbodenseife



Nettoyage avec du savon pour parquet



Cleaning with wood floor soap

Woca Holzbodenseife wird zur regelmässigen Reinigung und Pflege von geöltem Parkett angewendet. Die in der Seife enthaltenen Pflanzenfette wirken nach der Reinigung rückfettend und bauen eine wasser- und schmutzabweisende Patina auf.

Le savon pour parquet Woca est utilisé pour le nettoyage et l'entretien régulier du parquet huilé. Les graisses végétales contenues dans le savon ont un effet hydratant après le nettoyage et forment une patine hydrofuge et anti-salissure.

Woca wood floor soap is used for the regular cleaning and care of oiled parquet. The vegetable fats contained in the soap have a moisturizing effect after cleaning and build up a water and dirt-repellent surface.



Holzbodenseife Natur oder Weiss (weitere Farben auf Anfrage)
Savon parquet naturel ou blanc (autres couleurs sur demande)
Natural Soap natural or white (other colours on request)



Trockenreinigung des Parkettbodens mit Staubsauger, Trapezwischgerät oder Besen.

Séchez le sol soit avec aspirateur, vadrouille ou brosse.

Dry clean the parquet with a vacuum cleaner, trapez-mop or brush.



WOCA Holzbodenseife mit Wasser 1:40 mischen, z.B. 125ml Seifenkonzentrat auf 5 Liter Wasser.

Mélangez le savon WOCA avec de l'eau 1:40, e.g. 125ml de concentré de savon avec 5l d'eau.

Mix WOCA Natural soap soap with water 1:40, e.g. 125ml soap concentrate with 5l water.



Boden in Faserrichtung feucht bis nass reinigen. Mopp regelmäßig auswringen und mit frischer Reinigungslösung reinigen. Nicht mit klarem Wasser nachwischen! Fläche anschließend trocknen lassen.

Nettoyez le sol humide à mouillé dans le sens du grain. Essorez régulièrement la vadrouille et humidifiez-la avec une solution de nettoyage fraîche. Ne pas essuyer avec de l'eau propre ! Laissez ensuite sécher la surface.

Clean the floor from damp to wet in the grain direction. Wring out the mop regularly and wet it with fresh cleaning solution. Do not wipe with clean water! Then let the surface dry.

Beachten Sie die Hinweise auf der Gebindeetikette

Suivez les instructions sur l'étiquette du conteneur

Follow the instructions on the container label



Pflegen mit Ölrefresher-Seife



Maintenir avec du savon de rafraîchissement



Maintenance with oil refresher soap

Die Ölrefresher-Seife wird anstelle der Holzbodenseife bei jeder 5. Anwendung verwendet, um die Schutzwirkung der Oberfläche aufzufrischen und zu erhalten. Das Produkt pflegt und reinigt in nur einem Durchgang.

Le savon de rafraîchissement d'huile est utilisé à la place du savon pour parquet toutes les 5 applications afin de rafraîchir et de maintenir l'effet protecteur de la surface. Le produit entretient et nettoie en un seul passage.

The oil refreshing soap is used instead of the wooden floor soap on every 5th application, in order to freshen up and maintain the protective effect of the surface. The product maintains and cleans in just one pass.



Ölrefresher-Seife Natur oder Weiss

Savon de rafraîchissement naturel ou blanc

Oil refreshing soap natural or white



Trockenreinigung des Parkettbodens mit Staubsauger, Trapezwischgerät oder Besen.

Séchez le sol soit avec aspirateur, vadrouille ou brosse.

Dry clean the parquet with a vacuum cleaner, trapez-mop or brush.



WOCA Ölrefresher-Seife mit Wasser 1:40 mischen, z.B. 125ml Konzentrat auf 5 Liter Wasser.

Mélangez le savon rafraîchissement WOCA avec de l'eau 1:40, e.g. 125ml de concentré de savon avec 5l d'eau.

Mix WOCA oil refreshing soap with water 1:40, e.g. 125ml soap concentrate with 5l water.



Boden in Faserrichtung feucht bis nass wischen. Mopp regelmäßig auswringen und mit frischer Reinigungslösung befeuchten. Nicht mit klarem Wasser nachwischen! Fläche anschließend trocknen lassen.

Nettoyez le sol humide et mouillé dans le sens du grain. Essorez régulièrement la vadrouille et humidifiez-la avec une solution de nettoyage fraîche. Ne pas essuyer avec de l'eau propre ! Laissez ensuite sécher la surface.

Clean the floor from damp to wet in the grain direction. Wring out the mop regularly and wet it with fresh cleaning solution. Do not wring with clean water! Then let the surface dry.

Beachten Sie die Hinweise auf der Gebindeetikette

Suivez les instructions sur l'étiquette du conteneur

Follow the instructions on the container label



Nachölen mit Pflege-Öl



Re-huile avec huile d'entretien



Oil maintenance after care

Wenn der Holzboden trocken und stumpf erscheint ist ein Nachölen empfohlen. Das Pflege-Öl frischt und sättigt den Parkettboden auf, sättigt die Poren und baut die schmutz-resistente Oberfläche neu auf.

Si le parquet semble terne, un nouveau huilage est recommandé. L'huile de soin rafraîchit la couleur du bois, sature les pores et crée une surface résistante à la saleté et à l'humidité.

The oil care refreshes the parquet and provides a dirt resistant layer.



Intensivreiniger
Nettoyant intensif
Intensiv wood cleaner



Pflege-Öl Natur oder Weiss (weitere Farben auf Anfrage)
Huile d'entretien naturel ou blanc (couleurs supplémentaires sur demande)
Maintenance oil natural or white (other colours on request)

Beachten Sie die Hinweise auf der Gebindeetikette

Suivez les instructions sur l'étiquette du conteneur

Follow the instructions on the container label



Parkettfläche mit WOCA Intensivreiniger (Verdünnung 1:40) gründlich Reinigen und 2–8 Stunden trocknen lassen.

Nettoyez soigneusement la surface du parquet avec le nettoyeur intensif (dilution 1:40) et laissez sécher pendant au moins 8 heures.

Thoroughly clean the parquet surface with WOCA intensive cleaner (dilution 1:40) and let it dry for at least 8 hours.



WOCA Pflege-Öl in eine Farbwanne füllen und mit einer Farbrolle satt und gleichmässig in Etappen zu 10–20m² auftragen.

Remplissez WOCA maintenance oil dans un bac à peinture et appliquez généreusement et uniformément avec un rouleau à peinture.

Fill WOCA maintenance oil in a paint tray and apply generously and evenly with a paint roller.



Pflege-Öl mit geeignetem Pad von Hand oder mit Poliermaschine einmassieren, bis das Öl vollständig in das Holz eingearbeitet ist. Anschliessend mit einem Baumwoll-Lappen oder Schafswollpad die Fläche trocken polieren – es darf kein überschüssiges Öl auf der Oberfläche verbleiben! Boden mind. 4 Stunden nicht betreten und während 5 Tagen nicht feucht wischen.

Frotter dans l'huile d'entretien à la main ou avec une polisseuse avec un tampon adapté jusqu'à ce que l'huile soit complètement intégrée dans le bois. Ensuite, polissez la surface à sec avec un chiffon en coton ou un tampon en laine de mouton - aucun excès d'huile ne doit rester sur la surface! Ne marchez pas sur le sol pendant au moins 4 heures et n'essuyez pas avec un chiffon humide pendant 5 jours.

Massage in the maintenance oil by hand or with a polishing machine with a suitable pad until the oil is completely worked into the wood. Then polish the surface dry with a cotton cloth or a woollen pad - no excess oil should remain on the surface! Do not step on the floor for at least 4 hours and do not wipe with a damp cloth for 5 days.



Kratzer und Flecken entfernen



Enlever les rayures et les taches



Remove scratches and stains



Kratzer und Scheuerstellen werden mit WOCA Pflege-Öl behandelt, um wieder die Schutzfunktion gegen Schmutz zu gewährleisten.

- 1.) Pflege-Öl auf die saubere und trockene Stelle auftragen.
- 2.) 5 Minuten einwirken lassen.
- 3.) Mit Frottée- oder Baumwolltuch trockenreiben.

Avec l'huile d'entretien WOCA on couvre les rayures traitées afin d'avoir une nouvelle couche de protection fraîche.

- 1.) Diffuser l'huile d'entretien sur les endroits propres et secs.
- 2.) Laisser reposer au moins 5 minutes.
- 3.) Essuyer avec des serviettes de laine.

Pflege-Öl

Natur oder Weiss
(weitere Farben
auf Anfrage)

*Huile d'entretien
naturel ou blanc
(couleurs supplé-
mentaires sur de-
mande)*

Maintenance oil

natural or white
(additional colors
on request)

WOCA maintenance oil is applied to offer a layer of protection over the treated scratches and stains.

- 1.) Apply the maintenance oil to the clean dry surface.
- 2.) Let it rest for 5 minutes.
- 3.) Dry with a woollen cloth.

Beachten Sie die Hinweise auf der Gebindeetikette

Suivez les instructions sur l'étiquette du conteneur

Follow the instructions on the container label



Fleckenentferner-Spray

*Détachant
vaporisateur
Stain remover
spray*

WOCA Flecken-Entferner entfernt hartnäckige und eingetrocknete Flecken vom Holz, z.B. Kaffee, Rotwein, Fett etc.

- 1.) Flecken einsprühen und 5min einwirken lassen.
- 2.) Mit Schwamm (weisse Seite) Flecken entfernen.
- 3.) Mit klarem Wasser aufwischen und gut trocknen lassen.
- 4.) Mit Pflegeöl nachbehandeln (siehe linke Seite).

Le détachant WOCA élimine les taches tenaces et séchées du bois, par exemple le café, le vin rouge, la graisse, l'urine, etc.

- 1.) Vaporiser sur les taches et laisser agir 5 minutes.
- 2.) Enlever les taches avec une éponge (côté blanc).
- 3.) Essuyez à l'eau claire et laissez bien sécher.
- 4.) Traiter avec un peu d'huile d'entretien.

WOCA stain remover removes stubborn and dried-in stains from wood, e.g. coffee, red wine, grease, urine etc.

- 1.) Spray on stains and leave to work for 5 minutes.
- 2.) Remove stains with a sponge (white side).
- 3.) Wipe up with clear water and let it dry well.
- 4.) Treat with a little maintenance oil.



Gerbsäureflecken-Spray

*Tache d'acide tannique
vaporisateur
Tannic acid
stain spray*

WOCA Tanin-Entferner entfernt dunkle Flecken von Wasser-/Metall- und Gerbsäure-Reaktionen.

- 1.) Flecken einsprühen und 30–60min einwirken lassen.
- 2.) Mit klarem Wasser aufwischen und gut trocknen lassen.
- 3.) Mit Pflegeöl nachbehandeln.

WOCA Tanin Spot Remover enlève les taches sombres sur le bois de chêne (réaction de l'acide tannique avec l'eau).

- 1.) Vaporisez sur les taches et laissez agir 30 à 60 minutes.
- 2.) Essuyez à l'eau claire et laissez bien sécher.
- 3.) Traiter avec un peu d'huile d'entretien.

WOCA Tanin Spot Remover removes dark stains on oak wood (tannic acid reaction with water).

- 1.) Spray on stains and leave for 30–60 minutes.
- 2.) Wipe up with clear water and allow to dry well.
- 3.) Treat with a little maintenance oil.



Holzpflege für Haus und Garten • Entretien du bois pour la maison et le jardin • Wood care for home and garden



WOCA Schweiz GmbH

Huebweisstr. 11 8492 Wilda Telefon 058 510 88 38 info@woca.swiss www.woca.swiss